

APPENDIX Q.2: IN-DEPTH INTERVIEW PROTOCOL-- SPANISH

Número de la OMB: XXXX-XXXX
Fecha de vencimiento: XX/XX/20XX

In-depth Interview Protocol

General Questions to Establish Context

I. SNAP Participation Background

I-A. Quisiera comenzar preguntándole si podría contarnos acerca de su participación en SNAP.

1. ¿Cuánto tiempo lleva participando en SNAP?
2. ¿Es esta la primera vez que recibe beneficios de SNAP?

[If NO, ask participant to focus on their most recent experience for the following question.]

3. Me interesa saber acerca de su experiencia [más reciente] con SNAP. Por favor cuénteme cómo resultó usted inscrito(a) en el programa SNAP.

[PROBE:] ¿Por qué tuvo usted que buscar estos beneficios? ¿Cómo fue el proceso de solicitud? ¿Qué tal ha sido su experiencia hasta ahora con el programa? ¿Qué es lo que más le gusta? ¿Qué es lo que menos le gusta?

I-B. Incluyéndose a usted mismo, ¿a quién más cubren sus beneficios? [Make a list of persons enumerated.]

1. ¿Hay otras personas por quienes usted es responsable de la alimentación que no están cubiertas por sus beneficios?
2. [If YES:] ¿Por qué estas personas no están cubiertas por sus beneficios?

De conformidad con la Ley de reducción del papeleo de 1995 (Paperwork Reduction Act), una agencia no puede realizar ni patrocinar una recopilación de datos, y ninguna persona está obligada a responder a dicha recopilación, a menos que esta muestre un número de control válido de la Oficina de Administración y Presupuesto (OMB en inglés). El número de control válido de la OMB para esta recolección de información es XXXX-XXXX. Se calcula que el tiempo requerido para contestar esta recolección de información es de 80 minutos en promedio por formulario, incluyendo el tiempo para revisar las instrucciones, buscar fuentes existentes de datos, reunir y mantener los datos necesarios y completar y revisar la recolección de información.

In-Depth Interview Protocol Module 1: Social Networks and Food Assistance

II. Feeding Others

Nos interesa saber cómo las personas como usted comen de manera saludable en tiempos difíciles. Para las siguientes preguntas, vamos a usar un diagrama para mostrarle las personas que usted ayuda, y aquellas que le ayudan a usted, con comidas, alimentos o dinero para comprar alimentos **[SHOW DIAGRAM]**.

Usted es el círculo del centro. Primero, piense en las personas a quienes usted alimenta. A medida que piense en esas personas a quienes usted ayuda con comida, las vamos a poner en tres grupos, uno por cada uno de los tres anillos que rodean al círculo. Debe ordenar los grupos según la ayuda que usted brinda con alimentos, comidas o dinero para comprar alimentos. El anillo más pequeño representa a las personas que viven con usted, ya sea que usted reciba o no beneficios para ellas. Las personas en el siguiente anillo no viven en su hogar, pero son personas a quienes usted alimenta de manera frecuente o a quienes brinda dinero para comprar alimentos. A partir de ahí, pondrá a las personas a quienes usted ayuda pero con menos frecuencia.

No es necesario incluir a todas las personas a quienes usted conoce. Solamente incluya aquellas personas a quienes usted les brinda la mayor asistencia con comidas o con los gastos relacionados con alimentos y dígame qué relación tienen con usted. Por ejemplo, amigo, hermana, etc. Los círculos pueden estar vacíos, llenos o a medio llenar. **[Note: cap number of people per ring at 8. Use the following 3 questions to fill out the diagram. Use a BLUE PEN.]**

Comencemos con las personas que viven en su casa a quienes usted alimenta de manera habitual. ¿A quiénes alimenta usted de manera habitual?

[If yes, enter initials in inner most circle, starting at the top and moving clockwise. Get relationship of each to respondent.]

II-A. ¿Hay personas a quienes usted alimenta de manera habitual que no viven en su casa?

[If yes, enter initials in middle circle, starting at the top and moving clockwise. Get relationship of each to respondent.]

II-B. ¿Hay personas que no haya mencionado que dependen de usted para la alimentación?

[If yes, enter initials in outer most circle, starting at the top and moving clockwise. Get relationship of each to respondent.]

II-C. ¿Se conocen muy bien entre sí la mayoría de personas a quienes ha mencionado?
¿Quiénes? **[CONNECT PEOPLE IN DIAGRAM WHO KNOW EACH OTHER USING LINES]**

II-D. Details about the social support network
Piense en las personas que acaba de mencionar. Usted:

1. ¿normalmente les brinda comidas?
2. ¿Les brinda alimentos?
3. ¿A veces les da dinero para comprar alimentos?

(Note: Get specific examples but we don't need specifics for every network member. Probe for frequency and/or amount of support.)

II-E. ¿Se le dificulta ayudar a las personas a quienes brinda asistencia? [If yes] ¿Qué lo dificulta?

II-F. ¿Paga usted alquiler por esta casa/este apartamento o usted es el dueño?"

[If owned]: ¿Quién en su hogar es el dueño?/ ¿Se paga todavía una hipoteca por la vivienda?

[If rented]: ¿Quién paga el alquiler?

III. Being Fed

III-A. Ya nos ha contado de las maneras en que usted ayuda a los demás. Ahora quisiera hablar con usted acerca de las maneras en que otras personas le ayudan a usted con alimentos, comidas o dinero para comprar alimentos.

[Note: cap number of people per ring at 8. Use the following 3 questions to fill out the diagram. Use a RED PEN.]

III-B. Comencemos con las personas que más le ayudan a usted con alimentos, comidas o dinero para comprar alimentos. ¿Hay alguna persona o personas que usted considera tan importante que le cuesta imaginarse cómo alimentaría a su familia sin esa persona o personas?

[If yes, enter initials in appropriate circle, starting at the top and moving clockwise. Get relationship of each to respondent. If the person mentioned is a household member, put in inner most circle.]

III-C. ¿Hay personas que usted cree que no le ayudan con alimentos tanto como las otras personas que acaba de mencionar, pero que aun así le ayudan bastante?

[If yes, enter initials in middle circle, starting at the top and moving clockwise. Get relationship of each to respondent.]

III-D. ¿Hay personas que no ha mencionado pero que usted cree que son lo suficientemente importantes como para incluirlas aquí?

[If yes, enter initials in outer most circle, starting at the top and moving clockwise. Get relationship of each to respondent.]

[IF FATHER OR MOTHER OF CHILD (REN) IS NOT MENTIONED] ¿Y el padre/la madre de su hijo/sus hijos? ¿Le ayuda con algo?

III-E. ¿Se conocen muy bien entre sí la mayoría de personas a quienes ha mencionado?
¿Quiénes? **[CONNECT PEOPLE IN DIAGRAM WHO KNOW EACH OTHER USING LINES]**

- III-F. Details about the Social Support Network
Cuénteme un poco acerca de las maneras en que las personas que ha mencionado le ayudan
1. Brindando comidas;
 2. Ayudando con alimentos; y
 3. Con dinero para comprar alimentos.
- (Note: Get specific examples but we don't need specifics for every network member. Probe for frequency and/or amount of support.)**
- III-G. ¿Se le dificulta pedirles ayuda para alimentos a las personas en su círculo de apoyo, cuando usted la necesita? [IF "YES"] ¿Qué lo dificulta? (*probe for norms of helping, self-sufficiency, burden, reciprocity*)
- III-H. En general, ¿qué diría usted que es más común: que otras personas dependan de usted para ayuda con alimentos, O que usted dependa de otras personas para ese tipo de ayuda?

In-Depth Interview Protocol Module 2: Perceptions of a Healthy Diet

IV. Healthy Diets

- IV-A. Ahora, quisiera hacerle algunas preguntas acerca de la alimentación saludable.
1. ¿En qué piensa cuando escucha el término "alimentación saludable"? según cuánto falta para terminar
- [Probes:]** ¿Qué alimentos cree que forman parte de una alimentación saludable? *If respondent's has difficulty describing healthy diet, ask about particular meals, for example:*
- Hablemos del desayuno. ¿Cómo cree que es un desayuno saludable?
 - ¿Y los refrigerios o meriendas? ¿Qué refrigerio o merienda sería parte de una alimentación saludable?
 - ¿Y la cena? ¿Qué alimentos considera usted que son parte de una cena saludable?
- IV-B. Los nutricionistas también hablan de hábitos de alimentación saludables, como qué tanta cantidad o con qué frecuencia una persona come, qué tan grandes son las porciones, cómo se deben combinar los alimentos para crear una comida balanceada, a qué hora del día se debe comer, etc. ¿Qué considera usted hábitos de alimenticios saludables?
- IV-C. Algunas personas forman parte de tradiciones culturales, o fueron criadas en una tradición, en la que comen distintos estilos de alimentos. ¿Tiene usted tradiciones culturales como estas? [If yes]: ¿Qué comidas le gusta preparar y/o comer?
1. ¿Qué tan fácil o tan difícil es para usted encontrar, comprar, preparar y comer los alimentos que le gustan? ¿Podría contarme más al respecto?
 2. ¿Cuáles de estos alimentos cree usted que son muy saludables? ¿Por qué?
 3. ¿Qué alimentos no son tan saludables? ¿Por qué?

- IV-D. ¿Cuáles son algunos de sus alimentos favoritos? ¿Con qué frecuencia come [name of favorite food]?
- IV-E. ¿Y cuáles son los alimentos favoritos de los miembros de su hogar? ¿Qué le gusta a su familia? ¿Con qué frecuencia comen [name of favorite food]?
- IV-F. ¿Hay discrepancias o desacuerdos algunas veces en su casa acerca de los alimentos o la alimentación? [If yes]: ¿Por qué hay discrepancias o desacuerdos? ¿Cómo los resuelven?
- IV-G. Si el dinero no fuera problema, ¿cómo y qué le gustaría comer?

V. Your Current Diet

- V-A. ¿Cómo se compara su alimentación actual con lo que se describe como una alimentación saludable?
[Probe]: En general, ¿cree que su alimentación es bastante saludable o no muy saludable?
- [If "not that healthy," probe for reasons:]* Hay muchas razones por las que las personas quizás no tengan una alimentación saludable. ¿Por qué razones cree usted que su alimentación no es muy saludable?
- [If "pretty healthy," probe]:* ¿Qué tan fácil es para usted tener una alimentación saludable?
- V-B. ¿Qué tanto le preocupa comer una alimentación saludable?
- V-C. ¿Hay algo que usted desearía poder cambiar en su alimentación? ¿Qué cambiaría?
1. ¿Qué cosas le dificultan hacer ese cambio?
 2. ¿Qué le facilitaría cambiar ese aspecto de su alimentación?
- V.-D. ¿Hay ciertas ocasiones en que sus hábitos alimenticios tienden a ser menos saludables? ¿Por qué razones tiene usted una alimentación menos saludable en esas ocasiones? ¿Qué le ayudaría a seguir una alimentación saludable en esas ocasiones?
- V-E. Piense en la época en que no recibía SNAP. ¿Podía usted comer de manera saludable con la misma facilidad, con más facilidad o con menos facilidad? ¿Podría contarme más al respecto?
1. ¿Piensa usted que SNAP facilita o dificulta el tener una alimentación saludable? ¿Por qué?
 2. [If participant says they ate better without SNAP]: ¿Qué circunstancias en su vida hacían que usted comiera mejor?
- V-F. ¿Qué otros cambios en su vida le han llevado a cambios en la manera en que se alimenta?
Por ejemplo, nacimiento de un niño, empleo, un miembro del hogar se ha ido o ha llegado, etc.
¿Cómo influyeron esos cambios en su vida en sus hábitos alimenticios?

- V-G. ¿Tiene algún problema de salud que podría estar relacionado con la manera en que usted se alimenta? ¿Podría contarme al respecto?
- V-H. ¿Tiene alguno de los miembros de su hogar problemas de salud relacionados con la manera en que se alimentan? ¿Quiénes? ¿Podría contarme más al respecto?
- V-I. La mayoría de familias tienen algunos hábitos alimenticios que no son saludables. ¿Y su familia? ¿Ha sido fácil o difícil hacer que su familia tenga una alimentación saludable?
- V-J. ¿Y la alimentación de [name household member—children, fiancée, parent]? ¿Es saludable? ¿Por qué?
- V-K. [If interviewee is a parent with children in the household]: Algunos padres nos dicen que desean alimentar a sus hijos con alimentos más saludables, pero sus hijos no comen lo que los padres les dan. ¿Cómo es su experiencia con sus hijos? ¿Podría contarme más al respecto?

In-Depth Interview Protocol Module 3: Topographies of Food Access

VI. Las siguientes preguntas son acerca de los lugares donde usted compra y consigue alimentos.

- VI-A. ¿Dónde compra normalmente alimentos?
1. ¿Con qué frecuencia compra alimentos?
 2. ¿Hacer compras [insert frequency mentioned by respondent—cada semana, cada dos semanas, etc.] suple las necesidades de su familia?
 3. [If NO]: ¿Por qué no puede hacer compras con más frecuencia?
 4. ¿Por qué va normalmente a [place]?
 5. ¿Preferiría hacer compras en otro lugar? [If yes]: ¿Por qué?
 6. ¿Algún otro miembro de su hogar hace compras de alimentos? [If yes]: ¿Con qué frecuencia?
- VI-B. ¿Con qué frecuencia come fuera de casa? ¿A dónde va normalmente cuando come fuera de casa?
- [Probe:** ¿Come fuera de casa todos los días, varias veces a la semana, una vez a la semana, cada dos semanas o una vez al mes? ¿Dónde come con más frecuencia, en lugares de comida rápida, en lugares para llevar la comida o en restaurantes con servicio a la mesa?]
1. (If applicable) He visto que hay bastantes restaurantes de comidas rápidas en su zona. ¿Come usted alguna vez en esos restaurantes?
- VI-C. ¿Hay algún otro lugar donde usted consigue comida por la que no tiene que pagar? ¿Dónde?
- [Probe:** Por ejemplo, ¿alguna vez familiares o amigos le dan alimentos? ¿Alguna vez va a comedores comunitarios?]
1. ¿Con qué frecuencia sucede esto?
 2. ¿Por qué esta es una buena opción?

- VI-D. Nos interesa saber cómo llega usted a los lugares donde hace compras de alimentos [*if respondent also mentions getting food from family/friends/food pantries, add: y recoge alimentos*]. Voy a hacer un mapa muy simple que muestra la distancia entre cada lugar y su hogar.
1. ¿Aproximadamente qué tan lejos está [store/restaurant/person/food bank] de su casa?
 2. ¿Cómo llega usted hasta allá? [Probe: ¿Toma usted la ruta más corta, o toma una ruta más larga para evitar tráfico o ciertas zonas?]
 3. ¿Cuánto tiempo le toma llegar allá?
 4. [**If taking public transit, ask:**] ¿Cuánto le cuesta el viaje de ida y regreso?
 5. [**If taking public transit, biking, or walking ask:**] ¿Qué tan fácil o tan difícil es llevar todos sus alimentos? ¿Por qué?
 6. Repeat for each [store/restaurant/organization/person]

[**Moderator note:** Draw each store/person, noting the distance, mode of transportation, and travel time. If distances are unknown and respondent takes the “shortest route,” map the route and provide the approximate distance following the interview.]

- IV-E. ¿Alguna vez le pide a otra persona que le haga sus compras de alimentos o que lo(a) lleve hasta la tienda? De ser así, ¿con qué frecuencia lo(a) llevan a hacer las compras de alimentos (o hacen las compras por usted)?
1. ¿Normalmente está esa persona disponible para llevarlo(a) a hacer sus compras?
 2. ¿Lo(a) llevan a todas las tiendas a las que usted le gusta ir? Si no, ¿a qué tiendas le gustaría ir pero no puede? ¿Por qué razones esa persona no lo(a) puede llevar a esas tiendas?
 3. ¿Cambiaría el lugar donde hace sus compras si tuviera su propio medio de transporte? ¿Podría contarme más al respecto?
- IV-F. Usted mencionó algunos lugares donde hace compras de alimentos. ¿Hay alguna tienda o supermercado cerca de usted en donde usted no hace compras? ¿Por qué no hace compras en estos lugares?
- IV-G. ¿Hay otros lugares donde usted podría conseguir alimentos pero prefiere no hacerlo? ¿Podría decirme por qué decide no ir a esos lugares?

In-Depth Interview Protocol Module 4: Food Choices, Options, Preferences and Values

- VII. Las siguientes preguntas son acerca de lo que usted come y de lo que le gusta comer, sus preferencias alimenticias y sus hábitos alimenticios.
- VII-A. Diets, allergies, food restrictions
1. ¿Tiene usted o alguien de su familia alguna necesidad alimenticia especial, restricciones de alimentos o alergias a alimentos? ¿Qué tiene?
[**Probe:** dietas para personas diabéticas, dietas bajas en sal, dietas bajas en grasa, dietas bajas en carbohidratos, dietas vegetarianas, dietas líquidas para perder peso, etc.]
 2. ¿De qué manera influyen esas necesidades/restricciones/alergias en lo que usted compra y come?

VIII. Food Preparation

- VIII-A. ¿Cocina alguien en su hogar? ¿Quién cocina?
- VIII-B. ¿Qué clase de alimentos cocina [name of household member]?
1. ¿Con qué frecuencia él/ella cocina?
 2. ¿Cómo decide él/ella que cocinar?
 3. ¿Es él/ella buen(a) cocinero(a)? ¿Por qué piensa que él/ella no es buen(a) cocinero(a)?
- VIII-C. ¿Hay alguien más en su hogar que podría cocinar pero que no lo hace? ¿Por qué?
- VIII-D. ¿Qué recetas o clases de comidas le gustaría probar pero no sabe cómo prepararlas?

IX. Food Budget

- IX-A. Actualmente, ¿cuánto dinero recibe de SNAP cada mes? ¿Y el año pasado?
- IX-B. ¿Qué otras fuentes de dinero tiene para comprar alimentos?
- [PROBE:] Ingresos del trabajo de la propia persona, la pareja u otro miembro de la familia, crédito por ingreso de trabajo, dinero de pensiones o manutenciones para niños, préstamos formales o informales o regalos de dinero en efectivo
- IX.-C. ¿Cree usted que el dinero y los beneficios que tiene disponibles para alimentos para usted y su familia son suficientes? ¿Por qué?
- IX. - D. ¿Busca rebajas o promociones en la compra de alimentos o de comidas de restaurantes?
- [If YES]:
1. ¿Cómo identifica una rebaja o promoción de alimentos cuando la ve?
 2. ¿Cómo identifica una rebaja o promoción de comidas de restaurantes cuando la ve?
- IX-E. En general, ¿cómo hace para que le rinda su presupuesto de alimentos para el mes, incluyendo sus beneficios de SNAP? ¿Qué tan bien le funcionan esas estrategias?
- IX-F. ¿Qué cosas ha escuchado que hacen otras personas para hacer rendir su presupuesto de alimentos? ¿Ha intentado o pensado hacer esas cosas? Si intentó, ¿qué tan bien le funcionó?
- IX-G. ¿Hay alguna otra cosa que le ayudaría a que su presupuesto de alimentos le rindiera mejor?

X. Time of Year and Food Availability

- X-A. Unas épocas del año son más fáciles para el presupuesto de alimentos que otras. Para usted, ¿cuáles son las épocas más difíciles del año para conseguir alimentos? ¿Por qué?

[PROBE: almuerzos escolares para los niños; vacaciones de verano y los niños; costo de frutas y vegetales según la estación]

1. ¿Cómo se las arregla durante estas épocas difíciles del año?
 2. ¿Podría contarme de la última vez que eso sucedió? ¿Cómo se las arregló?
- [IF RESPONDENT IS HAVING TROUBLE, PROBE: A veces las personas dejan de comer, comen en la casa de un familiar o usan los servicios de un comedor comunitario o de beneficencia. ¿Qué ha hecho usted?]

In-Depth Interview Protocol Module 5: Participant Demographics, Household Tour and Observation

XI. Participant Demographics

A. Gender:

B. Age:

C. Marital Status:

D. Ethnic identity: “¿Cuál es su raza u origen étnico?”

F. “¿Nació usted fuera de Estados Unidos, Puerto Rico u otros territorios que pertenecen a Estados Unidos?” [IF yes]: ¿En dónde nació y cuánto tiempo lleva viviendo en Estados Unidos?”

XII. Tour

- XII-A. Ahora quisiera preguntarle si me podría mostrar su cocina y los lugares en su casa donde usted come. Nos interesa saber cómo los electrodomésticos, alimentos y espacio que tiene disponible podrían influir en las clases de alimentos que usted prepara y en lo que come y el momento en que come.
1. ¿Me mostraría su cocina, incluyendo sus electrodomésticos y alimentos que tiene a mano, y los lugares donde come?
- [If yes]: ¡Muchísimas gracias! Comencemos aquí.

XIII. Household Observation

This module is ethnographic and loosely structured. Therefore, the exact questions and comments that will be made by the interviewers cannot be completely anticipated in advance. The purpose of the household observation component of the In-Depth Interview Protocol is to understand:

- (A) How the eating and dining spaces of the SNAP participants' households constrain food choices related to healthy eating and permit for creative solutions, and
- (B) How SNAP participants make use of their household spaces for cooking, dining, and entertaining.

Interviewers should note:

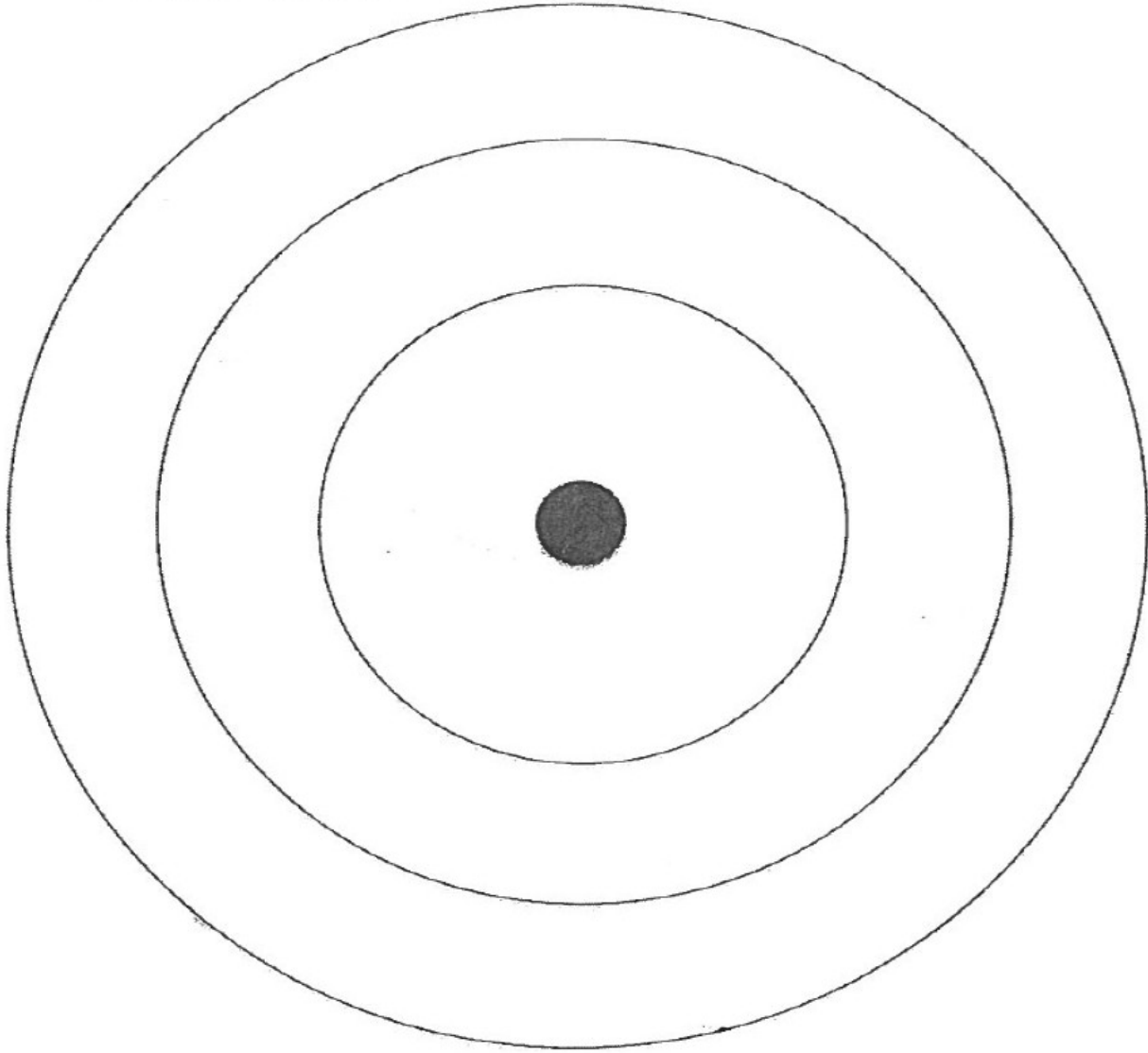
- (1) Eating space: including table and chairs
 - a. Are there a table and chairs?
 - b. How many chairs are there in the kitchen or other eating spaces relative to the number of individuals in the household?
 - c. [If there are fewer chairs than household members]: Do household members eat together? At the same time each day? How and where do household members eat if they eat together? Do any household members, or groups of household members, prepare their own meals?
- (2) Cooking appliance including stove, refrigerator, counter space, cabinet space
 - a. Working?

- b. Adequate space and size?
 - c. Outdoor cooking?
 - d. Alternate sources of power or gas?
 - e. Deep freezer?
 - f. Food safely stored?
- (3) Small appliances present including microwave, toaster, toaster oven, coffee maker, blender, juicer, etc.?
- d. By whom and how often are the small appliances used [ask about each appliance]?
 - e. For what dishes/preparations/foods are the appliances used?
- (4) Does the household have a deep freezer? How does the household use the deep freezer? What does it contain?
- (5) Are there people in the house eating during the interview? Where are they eating? What are they eating? Did the SNAP participant mention them when he/she described the persons for whom he/she is responsible for feeding? [If no:] Why not?

In-Depth Interview Protocol Diagrams

Module 1: Social Networks and Food Assistance

SOCIAL NETWORK DIAGRAM



Module 3: Topographies of Food Access
Draw Map Here